



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de Innovación
Convocatoria 2019/2020
Proyecto nº 104

Convertir el Trabajo de Fin de Asignatura (TFA) en aportación de calidad al
conocimiento social

Responsable del proyecto: Miguel Herrero de Jáuregui
Facultad de Filología
Departamento de Filología Clásica

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

El proyecto proponía poner en práctica un método docente que el responsable observó en la Universidad de Toulouse durante una estancia como profesor invitado, donde se utilizaba con notable éxito. Se trata de que los estudiantes que deben realizar un trabajo de fin de asignatura (TFA) como parte de su evaluación tengan un incentivo que les lleve a realizarlo con mayor rigor y motivación. En diversas asignaturas del grado en Filología Clásica impartidas por el IP y los profesores de clásicas y becarios predoctorales implicados en el proyecto, los alumnos deben realizar un trabajo sobre una imagen o autor concretos de la Antigua Grecia. Dado el carácter interdepartamental del proyecto, se proponía aplicarlo también a una asignatura del Grado en Filología Eslava (Introducción a la cultura y mitología clásica: legado clásico en las culturas rusa y polaca).

Dado lo específico de las materias, no suele haber una entrada en wikipedia / wikimedia commons (en ninguna lengua) de los temas (autores, obras, imágenes) de TFA, y si lo hubiere, es general e impreciso. La wikipedia permite editar la entrada y mejorarla o crear una nueva con el contenido de este trabajo.

Una vez expuesto en clase y corregido, la inserción de el artículo en wikipedia permite que el alumno aporte con su TFA contenidos al conocimiento social, le permite ir revisando y mejorando su entrada, ofrece modelos para futuros cursos a la vez que evita repeticiones de materias de TFA de un año al siguiente, y mejora tanto su motivación al hacerlo como la del profesor y el resto de los compañeros en mejorarlo. Se introduce a los alumnos en las letras digitales de un modo natural, sin añadir carga de trabajo a lo que ya vendrían realizando. El hecho de que la realización del TFA sea obligatoria para la evaluación de las asignaturas asegura la implicación de los alumnos en la consecución de resultados.

Se aúna así la innovación docente con la transferencia del conocimiento tan necesaria en las humanidades. El impacto enorme de la wikipedia en la sociedad es innegable, y crear o mejorar una entrada en español influye a corto plazo sobre esas mismas entradas en inglés y otras lenguas. Se contribuye así de un modo efectivo y sencillo al conocimiento social en la red aportando calidad y rigor científico.

El proyecto culminaba con la organización a fin de curso de un "hackathon" en relación con el contenido proyecto, es decir, un evento en que los participantes (alumnos y profesores de universidad y secundaria) editan o crean artículos de wikipedia sobre la antigüedad clásica.

Por orden de más específico a más general, los objetivos presentados en el proyecto eran los siguientes:

1. Convertir los Trabajos de Fin de Asignatura (TFA) de determinadas asignaturas del Grado en Filología Clásica y el Grado en Filología Eslava en artículos de la wikipedia redactados con rigor científico.
2. Incentivar a los alumnos a realizar con la máxima calidad su TFA con una motivación complementaria a la evaluación de la asignatura.
3. Incentivar que los alumnos sigan revisando y perfeccionando su TFA por interés propio tras entregarlo y finalizarlo "oficialmente".
4. Incentivar a los compañeros y el profesor mismo a implicarse en la mejora constructiva del TFA del alumno.
5. Evitar repetición de los temas en los TFA de una misma asignatura de año en año.
6. Familiarizar a los alumnos con el ámbito de las letras digitales de una manera natural en conexión con su trabajo normal en la asignatura.
7. Introducir a los alumnos en el ámbito de la transferencia del conocimiento a la sociedad en el campo de las humanidades, y más específicamente de la antigüedad clásica.
8. Dar a conocer mediante la edición en la web y y la organización de un "hackathon" los resultados del proyecto y las posibilidades de difusión del conocimiento virtual sobre la antigüedad clásica, especialmente en el ámbito de los estudiantes de secundaria.

2. Objetivos alcanzados

El grado de cumplimiento de los objetivos ha sido satisfactorio, como se puede ver en el apartado de actividades realizadas, teniendo en cuenta la situación generada por el COVID-19, la suspensión de la docencia presencial, y las restricciones impuestas por el Estado de Alarma durante el último trimestre. En las asignaturas impartidas el primer cuatrimestre el proyecto funcionó con éxito. En las impartidas en el segundo cuatrimestre funcionó también, aunque obviamente la presentación del trabajo por vía telemática impidió un apoyo colectivo por parte de los compañeros y el profesor tan cercano como el de las asignaturas impartidas presencialmente.

Por otra parte, el curso planeado impartido por los responsables de Wikipedia y el hackathon para editar los artículos referidos no pudieron llegarse a celebrar por razones obvias, por lo que el traslado efectivo de los trabajos a la web no pudo realizarse colectivamente, al no recibir la formación para hacerlo, con independencia de que algunos alumnos individualmente sí tuvieran el conocimiento técnico necesario para editar artículos.

En suma, los objetivos señalados en el apartado anterior se han cumplido, salvo los objetivos 7 y 8, por las razones de emergencia sanitaria señaladas. En la prevista continuación del proyecto docente habría que prever la posibilidad de adaptarlo a la docencia telemática si llegase el caso.

3. Metodología empleada en el proyecto

El plan del proyecto de innovación docente es sencillo y encaja naturalmente con la práctica habitual de la clase, pues numerosas asignaturas de grado en la facultad de filología tienen como parte fundamental de la evaluación de los alumnos la realización de un trabajo de fin de asignatura (TFA) que se expone en clase (aprox. 15 mins) y se entrega por escrito (aprox. 8 páginas). El trabajo versa sobre un autor, una obra, (o una imagen en el caso de las asignaturas de iconografía, arqueología o arte) que no ha sido específicamente tratado en las clases presenciales, pero al cual se pueden aplicar los métodos de análisis e interpretación que se han explicado en las clases, con lo que el alumno demuestra su capacidad no sólo de memorizar, sino de aplicar el mismo método a nuevos materiales.

La innovación consiste en que el alumno realiza su trabajo con el propósito de crear o mejorar la entrada correspondiente al tema en la Wikipedia en español, donde dado lo específico del tema no suele existir una entrada de esta temática o, si existen, son muy generales y poco rigurosas. En el primer caso el alumno crea una entrada, en el segundo mejora lo existente. En la presentación oral se especifica, en este caso, cuáles son las deficiencias de contenido y organización del artículo existente que gracias al trabajo del alumno quedarán resueltas.

El alumno debe integrar en su trabajo las aportaciones que tras la exposición oral y la corrección del texto escrito se han hecho a su trabajo inicial por parte de profesor y compañeros. Es en ese momento cuando se fija la evaluación del TFA a efectos de la calificación de la asignatura.

Este método posibilita además que el alumno pueda en el futuro volver sobre el artículo y seguir mejorándolo, con independencia ya de la asignatura, puesto que la consideración del lema de wikipedia como una creación propia aumenta el interés sobre el trabajo realizado.

Respecto a la dimensión técnica que implica aprender a editar y crear artículos de Wikipedia, en la primavera estaba planeado llevar a cabo en la facultad de Filología unos talleres de formación impartidos por los responsables de Wikipedia en España, con los que ya estaba establecido el calendario en el mes de abril y mayo, pero la situación de alerta sanitaria impidió su impartición, por lo que no pudo culminarse el proceso proyectado con la edición efectiva de artículos de la Wikipedia.

4. Recursos humanos

Todos los miembros del equipo UCM forman parte de la docencia y evaluación de las asignaturas en las que se pretende llevar a cabo el proyecto, sea como profesores titulares de la asignatura, sea como colaboración docente en las asignaturas de los becarios FPU / La Caixa / UCM.

Dado el carácter interdepartamental del proyecto, junto a los profesores del Departamento de Filología Clásica (Miguel Herrero de Jáuregui, Ana Isabel Jiménez San Cristóbal, Raquel Martín Hernández), y los becarios (Pablo Pinel, Soraya Planchas, Ignacio Sanz) adscritos al mismo Departamento, participa también el profesor Enrique Santos, del Departamento de Filología Alemana y Filología Eslava.

Además el proyecto cuenta con un miembro externo a la UCM, la profesora de latín y griego en Secundaria Dña. Camila Paz Obligado (Colegio San Saturio, Madrid), que en el "I Congreso de innovación docente en clásicas en la Comunidad de Madrid: enseñanza secundaria y Universidad" (25-1-2017) presentó una ponencia titulada "Implícate, implícalos: el alumnado como mediador del conocimiento", en la que proponía a la luz de su práctica docente una revisión de las etimologías griegas y latinas de entradas wikipedia por parte de los alumnos de bachillerato, y la carga de imágenes y audios libres de derecho en wikimedia commons. Su presencia aportará conocimientos técnicos sobre los derechos de imagen y sonido en wikipedia, y el contacto con los tutorials de wikimedia commons.

5. Desarrollo de las actividades

Se distinguen las cuatro asignaturas en que se han desarrollado las actividades del proyecto docente.

5.1. Asignatura: Mitología griega. Grado en Filología clásica / Doble Grado en Historia y Filología Clásica.

Profesor Miguel Herrero de Jáuregui.

Becario colaborador: Pablo Pinel.

TFA presentados que suponen creación / mejora de las entradas correspondientes en la Wikipedia:

Catábasis / Equidna / Filoctetes / Medea / Pasífae / Pirro / Teléfono / Paris / Prometeo / Penteo / Selene / Titono

5.2. Asignatura: Textos griegos III (Homero): Grupo específico para el Doble Grado en Historia y Filología Clásica.

Profesora Ana Isabel Jiménez San Cristóbal.

Becaria colaboradora: Soraya Planchas.

Actualización de las entradas correspondientes a los siguientes temas:

El mar: concepto y paisaje en el imaginario griego preclásico / Los rituales a los muertos / Geografía del Hades / Anax y Basileus: diferencias y usos. / La guerra en el mundo homérico / La arqueología de Troya / Catábasis: origen y tradición / La adivinación en la antigua Grecia / Los aedos / La mujer en la Odisea / Las relaciones sexuales en la antigua Grecia / Homero educador: la concepción del poeta como educador entre los griegos / Hades en el mundo audiovisual / La figura del hijo en la familia de la antigua Grecia

5.3. Asignatura: Iconografía griega. Grado en Filología Clásica / Doble Grado en Historia y Filología Clásica.

Profesora: Raquel Martín Hernández.

Becario Colaborador: Ignacio Sanz.

Actualizaciones iconográficas de las siguientes entradas: Iris, Áyax, Tetis, Edipo, Nike, Memnón, Los Centauros, Medusa, Medea, Héctor.

Actualización del listado de Frescos Egeos para Wikipedia en Español, con traducción del inglés y aportación de fotos propias.

Entrada “período orientalizante” en el arte griego antiguo con la iconografía del león.

5.4. Asignatura: Introducción a la cultura y mitología clásica: legado clásico en las culturas rusa y polaca. Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas.

Profesor: Enrique Santos Marinas

Actualización de las entradas de Wikipedia correspondientes a los siguientes trabajos.

- La recepción del mito de Alcíone y Ceix en la *Epístola a Fomá* de Klim Smoliatich (ca. 1147), como un apartado de la entrada “Alcíone” (<https://es.wikipedia.org/wiki/Alc%C3%ADone>)
- La recepción del *Pseudo Calístenes (Alexandria)* en la *Epístola a Fomá* de Klim Smoliatich (ca. 1147).
- La recepción del *Pseudo Calístenes (Alexandria)* en la *Crónica Primaria (Relato de los años pasados)* a través del *Pseudo Metodio de Patara*.
- La recepción de la cultura clásica en la *Crónica Primaria* a través de las crónicas bizantinas.
- La recepción de la mitología griega en la literatura homilética rusa medieval a través de los sermones de los Padres de la Iglesia.
- La recepción de la cultura clásica en las crónicas polacas medievales.
- La recepción del mito de Filemón y Baucis en la *Cronica et gesta ducum sive principum Polonorum* de Gallus Anonymus (ca. 1113), como un apartado de la entrada “Filemón y Baucis”: (https://es.wikipedia.org/wiki/Filem%C3%B3n_y_Baucis).
- El evemerismo, la *interpretatio graeca*, la *interpretatio latina* en las crónicas rusas y polacas de la Edad Media.
- Incluir un apartado relativo a las versiones eslavas del *Pseudo Calístenes (Alexandria)* dentro de la entrada Roman d’Alexandre: (https://es.wikipedia.org/wiki/Roman_d%27Alexandre)
- La recepción de la retórica grecolatina en la obra de Máximo el Griego y en la correspondencia entre Iván el Terrible y Andréi Kurbski.
- La recepción del mito de las amazonas en los cronógrafos y cosmógrafos rusos del siglo XVII.
- Sármatas y saurómatas desde las crónicas polacas medievales hasta la *Crónica de todo el mundo* de Marcin Bielski (1551).
- La recepción de la cultura clásica en la obra del poeta polaco del Renacimiento Jan Kochanowski (1530-1584), como un apartado de la entrada homónima: https://es.wikipedia.org/wiki/Jan_Kochanowski
- Creación de una entrada en castellano sobre el autor del Barroco polaco Kasper Miaskowski (1550-1622) con una especial mención de su obra *Zbiór rytmów* “Compilación de rimas” (1612) y de su poema *Rotuly na Narodzenie Syna Bożego* “Versos al Nacimiento del Hijo de Dios”.
- Creación de una entrada en castellano sobre el autor del Barroco polaco Maciej Kazimierz Sarbiewski (1595-1640) con una especial mención de su tratado de mitografía *Dii gentium*.

- Creación de una entrada en castellano sobre el autor del Barroco polaco Kasper Twardowski (1592-1641) con una especial mención de sus obras *Lekcyje Kupidynowe* “Las lecciones de Cupido” (1617), un manual amoroso en diez lecciones y un lamento final al estilo del *Ars Amandi* de Ovidio, pero con un tono erótico explícito que motivó su censura, y *Łódź młodzi z nawałności do brzegu płynąca* “Un barco de jóvenes navegando a flote hasta la orilla”, una obra moralizante destinada a los jóvenes varones utilizando imágenes alegóricas de la Odisea.
- La recepción (paródica) de la épica griega arcaica y de la *Eneida* de Virgilio en las obras *Myszeida* “Ratoneida” (1775) y *Monachomaquia* “La guerra de los monjes” (1778) y de Ignacy Krasicki, como apartado de la entrada: https://es.wikipedia.org/wiki/Ignacy_Krasicki
- La recepción de las *Metamorfosis* de Ovidio en las literaturas rusa y polaca del siglo XVIII, como apartado dentro de la entrada: https://es.wikipedia.org/wiki/Las_metamorfosis
- La recepción de las fábulas de Esopo en las literaturas rusa y polaca del siglo XVIII, como apartado de la entrada: https://es.wikipedia.org/wiki/F%C3%A1bulas_de_Esopo#Efecto_Esopo
- La recepción de la cultura clásica por escritores rusos del siglo XVIII, como Mijaíl Lomonosov (1711-1765), Vasili Trediakovski (1703- 1769), Gavriila Derzhavin (1743-1816), Aleksandr Sumarokov (1717-1777), como apartados de las entradas dedicadas a ellos en la Wikipedia.
- Creación de una entrada en castellano dedicada al autor Grigori Kozitski (1724-1775), tercer director de la Sociedad de Traducción de Rusia, siendo uno de los primeros autores en traducir al ruso las *Metamorfosis* de Ovidio, con especial mención de su artículo “Sobre la utilidad de la mitología”, publicado en la revista literaria “La abeja laboriosa” (1759), editada por Sumarokov.
- Creación de una entrada en castellano dedicada al metropolitano de Moscú Platón II Levshin (1737-1812) y su obra y pensamiento ilustrado.

Todas estas actividades se llevaron a cabo tanto en forma presencial en el primer cuatrimestre como telemática en el segundo. Solo faltó poder realizar el workshop proyectado impartido por los responsables de Wikipedia para aprender a editar y crear artículos, que hubiera tenido lugar en abril / mayo, lo que impidió la celebración del hackathon proyectado. Esperamos poder realizarlo en un curso próximo, de manera bien presencial, bien, si las circunstancias lo obligaran, telemática.